

## Rôle de la chanson dans l'enseignement du français dans le manuel scolaire de la classe de septième de l'enseignement de base)

Kinda Mhalla\*

(Déposé le 26 / 4 / 2015. Accepté 11 / 8 / 2015)

### □ Résumé □

Parole et musique, texte et mélodie: la chanson est ancrée dans la vie. Elle fait partie du patrimoine socioculturel d'un pays. Elle appartient au paysage quotidien des jeunes et des moins jeunes. La chanson française est diverse.

Si on propose un travail sur une chanson, dans la classe de langue, on se préoccupera surtout de fournir aux apprenants un outil d'accès au sens.

On ne peut pas dire qu'il existe une méthode unique d'approche d'une chanson. Le professeur pourra choisir, en fonction des types de chanson, des parcours adaptés et diversifiés de découverte du sens. L'enseignement à travers des chansons représente une bonne méthode pour faire acquérir des mots nouveaux et pour renforcer le vocabulaire déjà acquis par les élèves. De même, la chanson est une méthode facile à pousser les élèves à bien apprendre le vocabulaire tout en se basant sur des gestes mimiques; elle est donc une occasion de jouer avec les mots dans une ambiance loin de la classe et de l'école que l'enseignant crée à ses élèves.

**Mots clés:** Chanson, , motivation, vocabulaires.

---

\*Chargé d'enseignement à l'institut Supérieur des Langues – Section de français – Université Tichrine - Lattaquié- Syrie.

## دور الأغنية في تعليم اللغة الفرنسية في منهاج الصف السابع من التعليم الأساسي

كندا محلاً\*

(تاريخ الإيداع 26 / 4 / 2015. قبل للنشر في 11 / 8 / 2015)

### □ ملخص □

ان للأغنية جذورا في الحياة فهي مكونة من الكلام والموسيقا والنص والنعمة. فهي تشكل جزءا من الموروث الثقافي والاجتماعي للبلد الناطق بها فالأغنية الفرنسية كثيرة التنوع وهي موجودة في المحيط اليومي للشباب واليا فعين. لدى محاولة اعتماد الأغنية في درس اللغة الفرنسية يتم الاهتمام بشكل خاص بتزويد المتعلمين بأداة تساهم في سهولة الوصول الى المعنى.

لا يمكن القول بوجود طريقة وحيدة لمقاربة الأغنية فباستطاعة المدرس أن يختار - حسب نوع الأغنية- طرقا متعددة ومعتمدة في اكتشاف المعنى. ان تعليم اللغة عن طريق الأغنية يعتبر طريقة جيدة لتعلم كلمات جديدة ولتنشيت المفردات المكتسبة مسبقا من قبل المتعلمين. وهي أيضا وسيلة سهلة لتحفيز التلاميذ لتعلم المفردات باعتمادهم على الحركات والاشارات، فهي فرصة للعب بالكلمات يهيئها المعلم ليضع طلابه في جو بعيد ومختلف عن الجو في المدرسة والصف.

الكلمات المفتاحية: أغنية، تحفيز ، مفردات.

\* قائم بالأعمال - قسم اللغة الفرنسية - المعهد العالي للغات - جامعة تشرين - اللاذقية - سورية.

## Introduction

Il est connu qu'apprendre des chansons ouvre à une autre culture où le découpage du réel à travers les mots est à la fois nouveau et différent. Les chansons créent le plaisir et la jouissance dans l'esprit des apprenants. Ils s'amuse à écouter la chanson. Ils se présentent comme des récepteurs actifs pendant les cours consacrés aux chansons. Ces documents consolident les processus d'enseignement. Les exercices de compréhension peuvent représenter aussi des activités créatives. La chanson est un domaine varié: d'une part, c'est une activité musicale qui motive les apprenants, et de l'autre part, c'est une activité didactique dans les cours du FLE.

### But de l'étude et méthodologie

Nous allons aborder les chansons françaises figurant dans le livre de l'élève, dans la classe de 7<sup>ème</sup>, intitulé "Horizon".

Cette recherche nous semble importante du fait que la chanson représente une partie assez essentielle pour acquérir le vocabulaire français, et par conséquent, l'élève apprend une partie du lexique dans des phrases et des paragraphes musicaux pour pouvoir l'utiliser dans des situations de communication diverses.

Donc, ces chansons consolident les capacités mentales et pratiques de l'élève et améliorent la phase d'écoute chez nos élèves. Elles représentent aussi un matériel scolaire qui soutient les cours de la langue arabe dans les écoles syriennes des classes primaires. Et cela pour renforcer l'alphabet arabe dans leurs cours déjà acquis.

Dans notre recherche, nous essayons de répondre à deux questions :

- 1- A quoi sert la chanson dans le programme du français de la classe de 7<sup>ème</sup> de l'enseignement de base?
- 2- Quelle relation a la chanson avec le contenu du dossier auquel elle se trouve?

Nous allons commencer par une présentation rapide du manuel scolaire de la classe de 7<sup>ème</sup> "Horizon", puis nous allons montrer la différence entre deux types de documents, à savoir les documents authentiques et ceux non-authentiques pour savoir de quel type sont les chansons existant dans le manuel.

### 1- Présentation du manuel "Horizon"

C'est une série de manuels scolaires élaborée en se basant sur les critères nationaux de l'enseignement dans la République Arabe Syrienne. Ce manuel met en œuvre une méthodologie fondée sur l'approche communicative<sup>1</sup>. L'apprentissage du français portera sur les quatre compétences mentionnées dans le CECR<sup>2</sup>, compréhension orale et écrite, expression orale et écrite. Les nouveaux outils linguistiques-lexicaux et morphosyntaxiques- sont introduits au fur et à mesure selon les besoins langagiers des apprenants.

Dans "Horizon", d'après le guide du maître, toutes les situations sont conceptualisées et les élèves en sont les interlocuteurs réels; ils savent ce qu'ils veulent dire, pour ce faire, on leur fournit des moyens afin qu'ils sachent le dire. Cette approche renforce la motivation des élèves qui se sentent, à tout moment, responsables de leur apprentissage.

### 2- Les documents authentiques:

Le document "authentique", d'après R. Galisson et D. Coste, est "tout document, sonore ou écrit, qui n'a pas été conçu expressément pour la classe ou pour l'étude de la

<sup>1</sup>HORIZON: Livre de l'élève. classe de 7<sup>ème</sup>. 2010-2011. P. 2.

<sup>2</sup>Cadre Européen Commun de Références pour les langues CECRL.

langue, mais pour répondre à une fonction de communication, d'information, ou d'expression linguistique réelle."<sup>3</sup>

Il s'agit donc de documents réels ayant pour objectif de répondre à des besoins de communication (informer, convaincre... etc.)

R. Galisson décrit les documents authentiques comme d'excellents "*matériaux sociaux*".<sup>4</sup> Il affirme que les documents authentiques sont des aspects, purement sociaux, qui contribuent à améliorer les compétences linguistiques, communicatives et culturelles chez les apprenants, et qui n'ont pas été conçus pour l'étude des langues en classe mais pour satisfaire des besoins de communication dans la vie quotidienne.

En choisissant et en utilisant un document "authentique" qui présente la langue en situation réelle, l'enseignant double son objectif linguistique d'un objectif interculturel.

Defays, J.- M., insiste sur le rôle des documents authentiques et sur leurs fonctions: "Les documents authentiques ont aussi l'avantage d'inciter l'enseignant à varier les supports de manière à motiver, à intriguer et à surprendre ses apprenants, ainsi qu'à les exposer à la langue et aux langages sous toutes leurs formes et dans toutes leurs manifestations."<sup>5</sup>

### 2-1- Quelques types de documents "authentiques" et leurs fonctions:

Les documents "authentiques" utilisables en classe de langue sont nombreux et variés; parmi lesquels nous citons selon Defays: "Les documents iconiques, dessins, reproductions des tableaux, bandes dessinées, affiches, photos...remplissent souvent, dans le cours du FLES. une fonction d'illustration, pour faciliter la compréhension de textes oraux ou écrits (...). Les chansons sont des documents très stimulants (...).

Les documents authentiques figurent donc sous différentes formes réelles qui inspirent leur authenticité de la société et de la vie quotidienne.

### 3- Les documents fabriqués :

Selon Robert, J.- P., le document "fabriqué" ou "pédagogique" est un document: "créé de toutes pièces pour la classe par un concepteur de méthodes ou par un enseignant." <sup>6</sup>; ainsi tous les documents sonores des méthodes audiovisuelles de Niveau 1 comme ceux de Voix et Images de France, sont fabriqués.

"Les documents fabriqués à des fins d'enseignement de langue étrangère ont peu de chances de rendre compte de l'interaction entre les différents niveaux d'information et d'organisation, et donc de la multiplicité d'origine des indices dont l'auditeur se sert en compréhension, car ils représentent des schématisations discursives (nécessaires à leurs buts d'enseignement) qui empêchent l'apprenant de pouvoir se comporter pleinement en auditeur." <sup>7</sup>

<sup>3</sup>Galisson. R. et Coste, D. 1976, *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris, Hachette, P. 59.

<sup>4</sup>Galisson, R. 1980, *D'hier à aujourd'hui : la didactique générale des langues étrangères*. Paris, Clé International. P. 160.

<sup>5</sup>Defays, J.-M., avec la collaboration de Deltour S., 2003, *Le français langue étrangère et seconde, enseignement et apprentissage*. Belgique, Pierre Mardaga éditeur, P. 262.

<sup>6</sup> Robert, Robert, J.-P., 2002, *L'essentiel. Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris, OPHRYS, P.14.

<sup>7</sup>Gremmo, Gremmo, M.-J. et Holec, H., 1990 *La compréhension orale: un processus et un comportement* CARPEL, Université de Nancy2, P.7.

Dans son analyse, Henri Besse remarque qu'un texte est toujours fabriqué par un auteur et que l'authenticité consiste à utiliser un texte aux fins pour lesquelles il a été produit<sup>8</sup>.

Il est connu que le document authentique contribue à motiver l'apprenant et favoriser son autonomie d'apprentissage. De toute façon tous les documents (*authentiques ou fabriqués*) en classe de langue, ont pour objectif de servir l'enseignement et l'activité pédagogique.

#### **4- Quels documents dans le manuel?**

"Horizon" est un manuel basé sur l'approche communicative; les documents y figurant sont fabriqués pour des objectifs pédagogiques: il n'y a aucun bruit de fond durant l'écoute des enregistrements. Dans ce domaine, MERHY, L. souligne que "la situation dans chaque document est construite étape par étape. Le dialogue est travaillé afin de traiter un problème précis, de diriger l'auditeur apprenant vers un objectif précis et offrir des solutions déjà prévues"<sup>9</sup>. Dans ce contexte, nous pensons que c'est un point positif, parce que les élèves de la classe du 7<sup>ème</sup> sont de vrais débutants, ils ont besoin de documents guidés et fabriqués selon leur niveau, leurs besoins et leurs intérêts. Cela n'exclut nullement l'existence de certains documents authentiques dans le manuel dont une chanson parmi les trois existantes dans le manuel.

##### **4-1- Types des documents dans le manuel:**

Les documents visuels et sonores existant dans le manuel sont variés et présentés sous forme de:

- a. images
- b. dessins
- c. photos
- d. petits dialogues.
- e. petits textes et expressions.
- f. chansons.

Nous allons essayer d'aborder les chansons comme un exemple des documents sonores enregistrés sur le CD accompagnant le manuel.

#### **5- L'étude des chansons:**

##### **5-1- Importance des chansons:**

Les chansons font plaisir aux élèves et elles les encouragent à une écoute active. L'enseignant tente à casser la monotonie de l'apprentissage scolaire en introduisant la chanson au sein du cours de la langue étrangère. Les élèves sont actifs pendant la période consacrée à ce type d'activité. Ils s'amuse et apprennent des connaissances langagières en écoutant la chanson. Defays, J.-M. affirme que "Les chansons sont des documents très stimulants: si les apprenants ne comprennent pas toutes les paroles, ils peuvent tout de même apprécier la musique et s'en inspirer pour deviner le sens global du texte."<sup>10</sup>

La chanson permet la découverte de la musique et du langage. Elle favorise une approche ludique de la langue. En langue étrangère comme en langue maternelle, l'enfant prend plaisir à la répéter: plaisir des sonorités, découverte d'exercer sa bouche à produire

<sup>8</sup> Besse, H., 1980, De la pratique des textes non littéraire au Niveau 2, in Le Français dans le monde. Janvier № 150 Paris, Hachette/ Larousse. P. 57.

<sup>9</sup>Merhy, Merhy, L., 2006, *La compréhension orale, Médias et Multimédia, Dans l'enseignement/apprentissage du Français Langue étrangère* thèse du doctorat dirigée par Duda, R., Université NANCY 2, PP. 37-38.

<sup>10</sup>Defays, J.-M., avec la collaboration de Deltour, S., ( 2003, op.cit.), P. 264.

des sons et des rythmes étranges et inhabituels. Apprendre des chansons dans sa langue d'origine permet une entrée en culture.

On sait que les chansons sont un excellent support pour les activités de langage, notamment parce qu'elles permettent:

- d'enrichir le lexique par les thèmes qu'elles abordent;
- de développer la syntaxe par les structures qu'elles proposent;
- d'affiner la perception auditive en engageant au repérage des réalités sonores spécifiques au français: rimes, assonances, rythmes;
- de jouer avec la langue.

Il est connu que grâce aux chansons peuvent se développer et s'affiner les perceptions auditives, se mettre en œuvre la créativité de l'élève.

### 5-2- Caractéristiques des chansons dans le manuel:

Dans le manuel, nous avons remarqué l'existence de trois chansons; ces dernières inspirent leurs thèmes de l'entourage des élèves et répondent à leurs intérêts et à leurs besoins. Ces chansons sont placées dans les dernières pages des trois dossiers.

A travers ce que nous avons remarqué à propos de ces trois chansons, nous pouvons rappeler leurs caractéristiques:

Les trois chansons sont introduites par des expressions ou consignes comme "Écoute et chante" ou "Écoute et répète" qui préparent l'élève à l'acte de l'écoute d'une chanson. C'est alors une période spéciale; elle casse la monotonie de l'apprentissage. Nous pouvons ajouter que la plupart des thèmes des chansons représenteraient une mémorisation de l'acquis des dossiers. Le choix de la musique est varié: (le jazz pour la première chanson, le rap pour la deuxième chanson et le piano pour la troisième.)

### 5-3- Les chansons: rapport avec le thème du dossier y figurant:

Dans le tableau ci-dessous nous proposons de présenter le rapport des trois chansons avec le thème général du dossier y figurant:

Tableau № 1: Le rapport des trois chansons avec le thème général du dossier

Thème général du dossier	Dossier 1	Dossier 2	Dossier 6
	"La vie scolaire"	"Ma famille"	"La protection de l'environnement"
Titre de la chanson	"A l'école"	"Numéros et animaux"	"Sur nos Monts"
Informations à mémoriser	-Les numéros, les jours de la semaine.	-Parler de sa famille -Apprendre les numéros de 20 à 60	-Parler de villes et de villages -Décrire sa ville ou son village protection de l'environnement
Objectifs communicatifs	- Identifier les jours de la semaine. -Réviser quelques nombres	- Apprendre les chiffres et les nombres - Les liens de parenté	- Apprendre à décrire des montagnes
Informations supplémentaires	- Parler de son emploi du temps du collège - Parler des matières scolaires	- Apprendre les noms de certains animaux	- Nouveaux termes ayant un rapport avec l'environnement

En général, les chansons dans ces dossiers renforcent le vocabulaire déjà acquis dans les cours précédents: Dans le premier dossier intitulé: "A l'école", il s'agit d'une chanson bien longue, chantée par un élève du collège français. Cette chanson est accompagnée de musique commandée par le rythme de jazz; c'est un rythme rapide apprécié par les jeunes en général et favorable aux jeunes adolescents en particulier. Le thème de la chanson et ses mots représentent une révision de l'acquis de tout le dossier parce qu'on y parle "des numéros", "des jours de la semaine",... figurant sur les pages postérieures du dossier mentionné et ayant été l'objet d'étude dans le programme proposé aux élèves.

De même; la chanson "numéros et animaux" représente, par exemple, une révision de ce que l'élève a appris dans le dossier 2 "ma famille". Dans ce dossier, on aborde le vocabulaire concernant les membres de la famille. Nous avons aussi "parler de la famille de Théo" et de "sa famille".

Du côté de la grammaire, nous avons le verbe "avoir", le verbe "être", et le verbe "s'appeler". Dans ce dossier aussi, le vocabulaire concernant les nombres s'élargit, il y a par exemple: "Compter de 20 à 60". Cette chanson a une relation étroite avec les étapes précédentes et cela est bien évidemment, pour renforcer le lexique déjà acquis.

Concernant la chanson "sur nos monts", nous constatons que cette chanson a une relation avec le dossier numéro 6. Dans ce dossier, on aborde un vocabulaire concernant la campagne et la ville. Nous avons aussi une comparaison entre la ville et le village, on décrit aussi des paysages. L'élève peut ainsi parler de sa ville ou de son village: "parler de ta ville ou de ton village."

Le cours de la grammaire aborde le côté positif et négatif pour parler des sentiments.

#### **5-4- Le rôle de la répétition**

La répétition des informations peut renforcer la compréhension de la chanson et faciliter sa mémorisation. Elle peut de même renforcer la capacité des élèves d'utiliser le vocabulaire acquis pour décrire des paysages et d'exprimer ce que l'élève aime et ce qu'il n'aime pas, ce qui est positif et ce qui est négatif et par la suite, la chanson représente une partie essentielle, plaisante et musicale pour retenir le vocabulaire et l'utiliser dans de nouvelles situations de communication dans une ambiance musicale.

La répétition des mots et des phrases est donc un acte efficace dans le domaine de l'apprentissage des langues. Elle aide à la fixation de nouvelles acquisitions et elle facilite la compréhension des termes vocaliques. O'neil., H. cite, en 1993, que la répétition est un élément important qui prend sa place en apprentissage des langues maternelles et étrangères: "Parallèlement aux questions, qui sont très nombreuses dans les différentes situations évoquées (...), la répétition est également un facteur très important à prendre en compte."<sup>11</sup>

Nous allons dans ce qui suit présenter le contenu des trois chansons pour pouvoir accomplir leur analyse. Nous exposons, tout d'abord, la première chanson comme elle apparaît dans le livre où elle s'étend sur toute une page du livre.

#### **" Écoute et chante.**

A L'ÉCOLE

Refrain:

*Lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi.*

*Tous les jours je me lève, je me lève à sept*

*heures, à sept heures et demie.*

<sup>11</sup>O'neil., H., 1993, *Les enfants et l'enseignement des langues étrangères*. Éditions DIDIER, P. 217.

*Lundi, à neuf heures, je suis toujours à l'école.  
 Le prof est sympa, j'ai mon dictionnaire.  
 J'ai fait mes devoirs parce que j'adore le français.  
 Mardi, à onze heures, éducation physique.  
 Il y a du soleil et j'ai mon ballon.  
 Je m'entraîne dur parce que j'adore jouer,  
 jouer au football.  
 Lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi.  
 Tous les jours je me lève, je me lève à sept  
 heures, à sept heures et demie.  
 Jeudi, à trois heures de l'après-midi  
 J'ai un cours avec monsieur Quemini.  
 Je suis très content, j'ai biologie.  
 Vendredi à deux heures, j'ai cours de musique.  
 Samedi à dix heures, j'ai géographie.  
 Ça m'est égal parce qu'il n'y a pas cours  
 Ni samedi après-midi, ni mercredi".*

Nous remarquons que cette chanson présente une révision des jours de la semaine par la répétition du refrain:

*"Lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi.  
 Tous les jours je me lève, je me lève à sept  
 heures, à sept heures et demie".*

L'élève apprend donc les jours de la semaine et en même temps, il comprend que; le lundi, c'est le premier jour de la semaine, on travaille; le mardi, c'est le jour qui suit, on travaille.

Le mercredi tombe au milieu de la semaine, on ne va pas travailler.

Le jeudi, c'est le jour qui suit, on va travailler.

Le vendredi, c'est le 5<sup>ème</sup> jour de la semaine, on va travailler.

Le samedi, le dimanche représentant la fin de la semaine, on ne va pas travailler.

L'enseignant peut demander :- Quel jour on ne travaille pas en Syrie?

Dans cette chanson on reprend les nombres lors de la récitation de l'emploi du temps:

*"Lundi, à neuf heures, je suis toujours à l'école."*

*"Mardi, à onze heures, éducation physique"*

On y rappelle du verbe "être" avec, surtout les adjectifs et du verbe "avoir" avec les dénominations des matières scolaires:

*"Lundi, à neuf heures, je suis toujours à l'école".*

*"Je suis très content, j'ai biologie."*

On y apprend aux élèves de nouveaux vocabulaires comme celui des matières scolaires :

*"Vendredi à deux heures, j'ai cours de musique.*

*Samedi à dix heures, j'ai géographie.*

*"Mardi, à onze heures, éducation physique".*

*"J'ai fait mes devoirs parce que j'adore le français".*

À partir de cette chanson, l'élève apprend le programme scolaire, l'enseignant peut ajouter en demandant :

- Quel jour on a un cours de français?

- Quel jour vous avez un cours d'anglais, d'arabe ?



Cette chanson contribue à introduire de nouveaux verbes que les élèves vont étudier dans le dossier qui va suivre: verbe "se lever"; verbe pronominal.

*"Tous les jours je me lève, je me lève à sept heures, à sept heures et demie."*

L'élève peut, à partir de cette chanson, préparer son programme pour la semaine. Il devient capable d'introduire des phrases comme par exemple :- le samedi, c'est notre congé. Le dimanche, j'ai géographie, un cours de français, un cours de musique. Il apprend ces mots dans une ambiance musicale, plaisante. Il peut même chanter la chanson tout seul à la classe, à la maison avec ses copains, etc.

C'est une chanson longue et riche d'informations et elle paraît dans le premier dossier, les élèves de la classe de septième sont de vrais débutants, il est difficile d'apprendre et de comprendre cette chanson d'un seul cours; pour cela l'enseignant peut suivre une certaine stratégie pour apprendre cette chanson à ses élèves; il peut la diviser en deux parties et adapter une technique spécifique de l'écoute de la chanson.

"Numéros et animaux": c'est la 2<sup>ème</sup> chanson dans le dossier 2, elle est une chanson présentée avec le rythme du rap. Cette chanson est moins longue par rapport à la première mais plus riche en informations, on y apprend beaucoup de choses nouvelles:

#### **NUMEROS ET ANIMAUX**

**Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit,**

**Mon père et ma mère ont un lapin.**

**Neuf, dix, onze, treize, quatorze,**

**Ma grand-mère a un oiseau.**

**Quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf,**

**Mon grand-père aime les hamsters.**

**Vingt, vingt et un, vingt-deux, vingt-trois,**

**Tous les fils et les filles aiment mon chien.**

**Vingt-quatre, vingt-cinq, vingt-six, vingt-sept,**

**Mon frère déteste les serpents.**

**Vingt-huit, vingt-neuf, trente,**

**Ma sœur Sabine aime les chats.**

**Quarante, cinquante, soixante,**

**Avec ma tortue je suis très content.**

Le thème de cette chanson est présenté dans son titre. Elle rappelle des numéros (un-deux-trois-quatre...).

#### **Le vocabulaire concernant les nombres de 20 à 60.**

Cette chanson contribue à évoquer d'autres mots concernant les nombres: L'enseignant répète les nombres, puis il les écrit au tableau et explique par la suite quarante, quarante-et-un, quarante-neuf, etc. cinquante... cinquante-neuf et jusqu'à soixante.

Elle contribue aussi à rappeler le vocabulaire ayant un rapport avec le thème de la famille et surtout celui des "membres de la famille", (père, mère, frère, ma sœur, grand-mère, grand-père,...).

En ce qui concerne les autres mots du lexique ou les outils "grammaticaux", ce sont les adjectifs possessifs (mon, ma, ...) qui se présentent fortement et dans un contexte facilitant la compréhension parce qu'on les associe à des termes "chers" à l'élève et très proche de lui, à savoir les termes représentant les membres de la famille. Le professeur complète la liste de mots manquants et les écrit au tableau; et il dit mon père s'appelle "Youssef", ma mère s'appelle "Leila"; puis il demande à un élève : - Comment s'appelle ton père? et ta mère?

Dans cette méthode, l'élève apprend des mots nouveaux qu'il peut ajouter à son dictionnaire linguistique avec les autres mots. L'enseignant peut ajouter, un fils, c'est un garçon et il l'écrit au tableau et par association il écrit "la fille"/ "le garçon".

En ce qui concerne le vocabulaire qui a un rapport avec "les sentiments", l'enseignant continue de la même façon avec les contraires "aimer et détester", "content et triste". L'élève apprend donc un mot nouveau "triste" à côté du mot "content". Puis l'enseignant passe aux noms des "animaux", il les note au tableau et il dit : "J'ai un chien"; puis il demande à un élève : "tu as un animal chez toi?"

L'élève pourrait répondre : "oui, j'ai un chat".

L'enseignant passe au verbe "avoir" en disant : "Tu as un chat, c'est super!" et "tu es content avec ton chat ?" la réponse attendue par l'élève pourrait être : "Oui je suis content".

L'enseignant relève avec les élèves le verbe "être" avec des questions- réponses. Il continue avec les noms des animaux cités dans la chanson.

Nous trouvons donc que cette chanson est une occasion de l'insertion de certains mots comme les noms d'animaux (lapin, oiseau, tortue, chat, chien...). L'élève devient capable de retenir les mots avec le vocabulaire acquis pour parler de ses sentiments envers des animaux, envers de sa famille et les autres.

- "SUR NOS MONTS": *Chanson populaire Suisse*, c'est la 3<sup>ème</sup> chanson qui se trouve dans le sixième dossier. Nous entendons une chanson courte présentée par deux groupes de chorale qui chantent ce poème avec le rythme monotone du piano.

## **SUR NOS MONTS**

**Sur nos monts**

**Tout puissants**

**On n'entend**

**Que le vent.**

**On ne voit**

**Que le ciel.**

**On ne sent**

**Que le soleil.**

Le thème de cette chanson est attaché à la nature, ici, c'est "la montagne". Nous avons des mots nouveaux comme "puissant, monts, le vent et le ciel, le soleil" qui contribuent à enrichir le vocabulaire des élèves par des mots concernant l'environnement. On est "tout puissant" grâce aux éléments de la nature comme par exemple: "monts, vents, ciel, soleil...". "La protection de l'environnement" est le titre du dossier numéro six.

L'enseignant peut ajouter que le mot "vent" évoque la phrase : "il fait mauvais". "Le soleil", peut indiquer: le temps est ensoleillé ou il fait chaud pour quelqu'un et en même temps : il fait beau pour quelqu'un d'autre.

De même l'enseignant peut ajouter que le ciel est nuageux, il y a des nuages, il va pleuvoir. De cette façon, les élèves apprennent le vocabulaire proposé dans leur livre et acquièrent des termes nouveaux. Il peut indiquer que ce sont les éléments de la nature qui symbolisent la beauté, les rêves avec une sorte de poésie.

L'enseignant continue avec les verbes, "entendre"; il indique aux élèves que ce verbe est conjugué au présent et que cela veut dire "écouter"; parce que l'élève connaît déjà le verbe "écouter". Il aura recours à des situations réelles et simulées en classe et à des gestes mimiques. Il signale donc ses propres oreilles pour expliquer "écouter". De la même façon

pour le verbe "voir" il indique ses yeux. Pour expliquer le verbe "sentir", il indique son nez. Il ajoute qu'il y a les deux autres sens, à savoir le toucher et le goût. Il dit aux élèves que (voir, entendre, sentir, toucher, goûter) représentent les cinq sens déjà connus par les apprenants grâce à leur langue maternelle.

De cette façon, l'élève retient la chanson avec plaisir et utilise le vocabulaire acquis dans des nouvelles situations de communication. Le thème de la chanson est donc relié aux informations du dossier.

En fait, la chanson a des effets concernant le processus de la compréhension orale, c'est tout d'abord, une période exemplaire pour réviser toutes les acquisitions précédentes et fixer la compréhension orale de quelques compétences linguistiques, comme "parler de sa famille", "apprendre les numéros et animaux", "décrire des monts" que nous avons vus plus haut.

En plus, la pause musicale entre chaque "strophe" est très bonne pour réactiver l'écoute et motiver les élèves à la compréhension et à la mémorisation.

On peut considérer cette séparation musicale comme des pauses qui renouvellent l'envie des élèves d'écouter et de comprendre. L'élève écoute avec satisfaction (musique jazz, chanson, mélodie).

Enfin, Il y a la paraphrase pour "les strophes", les refrains et par la suite le rythme musical qui se suit, au cours d'une chanson. Cette répétition facilite la compréhension orale et aide à mémoriser les informations.

#### **5-5- Quelques propositions:**

Selon le texte de la chanson, l'enseignant pourra lui appliquer un rythme simple, si possible répétitif pour faciliter l'apprentissage. Une chanson peut admettre plusieurs rythmes, l'enseignant peut donner une seconde vie à une chanson ou une comptine traditionnelle en changeant son rythme: une chanson peut être rythmée par la voix et par l'insertion des onomatopées et des gestes rythmés ( jeux de doigts, de visages, ...), ou par le remplacement d'un mot par des percussions corporelles ( claquer des doigts, taper du pied,...).

Il est possible de proposer des exercices touchant aux durées: on peut dire la chanson de plus en plus vite ou de plus en plus lentement; on peut dire un passage rapidement en contraste avec un passage lent.

Il est possible aussi de jouer avec les paramètres sonores:

- On peut explorer l'intensité de la voix: chuchoter, murmurer,...
- On peut explorer aussi les registres des intonations et des émotions véhiculées par la voix: dire la chanson en riant, pleurant, hésitant, manifestant de la colère ou de la timidité.
- On peut transformer sa voix: en se pinçant le nez , en réalisant des imitations d'animaux.

Les jeux vocaux vont déplacer l'attention des élèves du sens sur les aspects sonores de la langue. Ils allient le dire au faire, la parole à l'action ( enseignant et élèves).

#### **Conclusion**

Partant de l'importance des chansons dans le programme du FLE, nous insistons sur le fait de prendre en considération ce côté par nos enseignants de français, il faut faire attention à la phase d'écoute chez l'élève, et cela pour développer ses capacités et ses compétences dans la compréhension orale, car nos élèves dans les écoles syriennes souffrent de ce problème, celui de l'écoute.

Nous proposons donc ,à nos enseignants, de ne pas supprimer le cours concernant les chansons en raison de son utilité et de son évidence.

La chanson est donc un matériau divers: d'un côté, c'est une activité musicale, plaisante qui motive les élèves, et de l'autre côté, elle représente une activité didactique, pédagogique pour des objectifs d'enseignement/apprentissage du FLE.

Apprendre des chansons ouvre donc à une autre culture où le découpage du réel à travers les mots est à la fois nouveau et différent.

### **Bibliographie**

BESSE, H. *De la pratique des textes non littéraire au Niveau 2.* in Le Français dans le monde. Janvier № 150. Paris: Hachette/Larousse, 1980.

DEFAYS, J.-M., avec la collaboration de DELTOUR S., , *Le français langue étrangère et seconde, enseignement et apprentissage.* Belgique: Pierre Mardaga éditeur, 2003.

GALISSON, R. *D'hier à aujourd'hui, la didactique générale de langue étrangère.* Paris: Clé internationale, 1980.

GALISSON. R. et COSTE, D. *Dictionnaire de didactique des langues.* Paris: Hachette, 1976.

GREMMO, M.-J. et HOLEC, H. *La compréhension orale: un processus et un comportement.* Université de Nancy2: CARPEL, 1990.

HORIZON: *Livre de l'élève. classe de 7<sup>ième</sup>.* 2010-2011.

MERHY, L. *La compréhension orale, Médias et Multimédia, Dans l'enseignement/apprentissage du Français Langue étrangère* thèse du doctorat dirigée par DUDA, R., Université NANCY2, 2006.

O'NEIL, H. *Les enfants et l'enseignement des langues étrangères.* Paris: Éditions DIDIER, 1993.

ROBERT, J.-P. *L'essentiel. Dictionnaire pratique de didactique du FLE.* Paris: OPHRYS, 2002.